



## Programm / Programme

» Die internationale Dimension in der Lehrerbildung –  
Impulse aus dem internationalen Schulaustausch «

» The international dimension in teacher training –  
impulses from international school exchange «

Internationale Fachtagung des Pädagogischen Austauschdienstes  
am 11./12. Mai 2015 im Gustav-Stresemann-Institut in Bonn

International Conference of the Pädagogischer Austauschdienst  
11/12 May 2015 at Gustav-Stresemann-Institute in Bonn

# Programm

## Montag, 11. Mai 2015

11:00 Uhr

### Begrüßung und Eröffnung

**Heidi Weidenbach-Mattar**, Ständige Vertreterin  
des Generalsekretärs der Kultusministerkonferenz

„Aktuelle Entwicklungen der Lehrerbildung in Deutschland“

**Staatsministerin Brunhild Kurth**, Präsidentin der  
Kultusministerkonferenz



Brunhild Kurth

„Gemeinsame Herausforderungen für die Lehrerbildung –  
Antworten aus dem ‚International Summit on the Teaching  
Profession‘“

**Andreas Schleicher**, Direktor für Bildung und Ausbildung, OECD

12:30 Uhr

*Mittagsimbiss*

13:30 Uhr

### Thematische Workshops mit Impulsbeiträgen

#### I. Internationalisierung der Lehreraus- und -fortbildung:

Konzepte zur Entwicklung interkultureller und internationaler Kompetenzen  
von Lehrkräften

#### II. Pädagogik für internationalen Schulaustausch:

Vorbereitung von Lehrkräften zur erfolgreichen Durchführung von internationalen  
Austauschprojekten und Partnerschaftsarbeit in der Schule

#### III. Präventivpädagogik:

Vorbereitung von Lehrkräften zur Vermeidung von Schulversagen und zur Förderung  
der Schlüsselkompetenzen (Mathematik, Naturwissenschaften, Lesekompetenz)

#### IV. Inklusive Bildung und soziale Integration:

Vorbereitung von Lehrkräften auf den Umgang mit heterogenen Gruppen und  
Vielfalt im Klassenzimmer

#### V. Globalisierung und Zukunftskompetenzen:

Innovative Lehrmethoden im MINT-Bereich (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft  
und Technik), fächerübergreifendes Lernen und Medienbildung

15:15 Uhr

*Kaffeepause*

15:45 Uhr

### Projektpräsentationen in parallelen Arbeitsgruppen I

Präsentationen von exemplarischen Ergebnissen aus europäischen und internationalen  
Projekten zur Lehrerbildung

17:00 Uhr

### Projektpräsentationen in parallelen Arbeitsgruppen II

17:50 Uhr

„Förderung der Lehrerbildung im EU-Programm Erasmus+ - eine Einführung  
in geförderte Aktivitäten und Antragsverfahren“

**Stefan Schaaf**, Nationale Agentur im Pädagogischen Austauschdienstes (PAD) des  
Sekretariats der Kultusministerkonferenz

19:30 Uhr

*Abfahrt zur Godesburg von der Tagungsstätte*

20:00 Uhr

*Abendessen auf der Godesburg*

# Dienstag, 12. Mai 2015

9:00 Uhr

## Vortrag im Plenum

„Teaching intercultural citizenship and historical thinking: innovative ways to support the professional development of teachers“

**Steven Stegers**, Deputy-Director of the European Association of History Educators (EUROCLIO)



Steven Stegers

9:30 Uhr

## Thematische Workshops mit Impulsbeiträgen

10:30 Uhr

*Kaffeepause*

11:00 Uhr

## Zukunftswerkstatt

Gespräche zur Vertiefung der Konferenzthemen und zur Initiierung von europäischen und internationalen Projekten

12:00 Uhr

## Podiumsgespräch zur Reflexion der Tagungsergebnisse

**Moderation: Gottfried Böttger**, Leiter des Pädagogischen Austauschdienstes (PAD) des Sekretariats der Kultusministerkonferenz

13:00 Uhr

*Mittagsimbiss, Tagungsende*



„Austausch bildet“ - der Leitsatz des Pädagogischen Austauschdienstes

# Programme

Monday, 11 May 2015

11:00 a.m.

## Welcoming and opening of the conference

**Heidi Weidenbach-Mattar**, Deputy Secretary-General of the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs (Kultusministerkonferenz)

“Current trends of teacher training in Germany”

**Minister Brunhild Kurth**, President of the Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs (Kultusministerkonferenz)

“Global challenges for teacher training – responses from the ‘International Summit on the Teaching Profession’”

**Andreas Schleicher**, Director for Education and Skills, OECD



Andreas Schleicher

12:30 p.m.

*Lunch*

1:30 p.m.

## Thematic workshops with kick-off presentations

### I. Internationalising teacher training:

Concepts for the development of intercultural and international competencies

### II. Pedagogics for international school exchange:

Preparing teachers to successfully implement international school exchange projects and school partnerships

### III. Preventive systems of education:

Preparing teachers to prevent early school leaving and to address low achievement in basic skills (mathematics, science, literacy)

### IV. Inclusive education and social integration:

Preparing teachers to deal with complex classroom realities and diversified groups of learners

### V. Globalisation and competencies for the future:

Innovative approaches in the area of STEM (science, technology, engineering, and mathematics), interdisciplinary teaching approaches and media education

3:15 p.m.

*Coffee break*

3:45 p.m.

## Project presentations in parallel working groups I

Presentations of exemplary results from European or international projects in the field of teacher training

5:00 p.m.

## Project presentations in parallel working groups II

5:50 p.m.

“Support of teacher training in the EU-programme Erasmus+

- Introduction to activities supported and the application procedures”

**Stefan Schaaf**, National Agency, Pädagogischer Austauschdienst (PAD) of the Kultusministerkonferenz

7:30 p.m.

*Departure for the Godesburg*

8:00 p.m.

*Dinner on the Godesburg*

# Tuesday, 12 May 2015

9:00 a.m.

## Presentation in the plenary

“Teaching intercultural citizenship and historical thinking: innovative ways to support the professional development of teachers”

**Steven Stegers**, Deputy-Director of the European Association of History Educators (EUROCLIO)

9:30 a.m.

## Thematic workshops with kick-off presentations

10:30 a.m.

*Coffee break*

11:00 a.m.

## Open space

Discussions to enlarge the conference topics and to initiate European and international projects

12:00 a.m.

## Panel discussion reflecting on the conference results

**Host: Gottfried Böttger**, Director of the Pädagogischer Austauschdienst (PAD) of the Kultusministerkonferenz

1:00 p.m.

*Lunch buffet, end of the conference*



PAD Conference 2014 »Remembering the Past and Building the Future together«

# Workshop-Programm am 11. Mai 2015

## Thematische Workshops • Thematic Workshops

A1 - A5: 13:30 - 15:15 Uhr • 1:30 - 3:15 p.m.



### I. Internationalisierung der Lehreraus- und Fortbildung: Konzepte zur Entwicklung interkultureller und internationaler Kompetenzen von Lehrkräften • Internationalising teacher training: Concepts for the development of intercultural and international competencies

**Workshop A1 • Plenum (English / Deutsch Simultaneous Translation) Moderation: Gottfried Böttger**

**Marja Martikainen**, University of Helsinki

Internationalising teacher training at Viikki Teacher Training School of the University of Helsinki

The presentation will show the ways in which the school has lately been adding international aspects into its teacher training, also based on the Comenius project, LinE (LehrerIn in Europa, 2004-2007)

**Dorothee Belling**, Zentrum für Lehrerbildung der Universität Vechta

**Praxis InterNational (PIN): Förderung der Auslandsmobilität von Lehramtskandidaten an der Universität Vechta**

Um die Auslandsmobilität der Lehramtskandidaten zu steigern, hat die Hochschule gezielte Maßnahmen auf struktureller, organisatorischer und curriculärer Ebene umgesetzt und entwickelt diese stetig weiter. Das Konzept „PIN“ beinhaltet verschiedene Maßnahmen, die zur Auslandsmobilität beitragen sollen.

**Praxis InterNational (PIN): Supporting transnational mobility of teachers in training at the University of Vechta**

In order to increase prospective teachers' mobility to other countries, the University of Vechta has implemented strategic measures on a structural, organisational and curricular basis. These measures are being developed continuously. The „PIN“ concept includes various measures aimed at increasing transnational mobility.



Participants of the International Volunteer Programme „Kulturweit“

### II. Pädagogik für internationalen Schulaustausch: Vorbereitung von Lehrkräften zur erfolgreichen Durchführung von internationalen Austauschprojekten und Partnerschaftsarbeit in der Schule

**Workshop A2 • Raum S 5**

**Moderation: Susanne Schwarzenberg**

**Maik Böing**, Zentrum für schulpraktische Lehrerbildung Köln

**Neuere Impulse für die Austauschpädagogik in Schule und Lehrerbildung**

Im Workshop werden Ansätze und Techniken vorgestellt und in Übungen erprobt, die Lehrkräfte für internationalen Austausch nutzen können.

**Dietmar Gruber**, Markgrafen-Gymnasium, Karlsruhe-Durlach

**Einblick in ein Schulprojekt - Schüler- und Lehreraustausch mit Shixi High School Shanghai**

Bericht über den langjährigen Schüler- und Lehreraustausch mit Schwerpunkten im musikalischen und naturwissenschaftlichen Bereich.

# Workshop Programme 11 May 2015

## III. Präventivpädagogik: Vorbereitung von Lehrkräften zur Vermeidung von Schulversagen und zur Förderung der Schlüsselkompetenzen (Mathematik, Naturwissenschaften, Lesekompetenz)

Workshop A3 • Raum S 34/35

Moderation: **Dr. Thomas Spielkamp**

**Bernhard Zangl**, Höhere Bundeslehranstalt für wirtschaftliche Berufe, Tourismus, Mode und Bekleidungstechnik (HBLA) Oberwart (Österreich)

[23% who cares? Youth unemployment in Europe - Ein \(filmischer\) Einblick in eine Erasmus+-Schulpartnerschaft](#)

Das Projekt erarbeitete ein umfassendes Paket für Schulen „Job Box“, das Schüler/innen auf den Schulabschluss und die bevorstehende Arbeitswelt bestmöglich vorbereiten soll.

**Evelyn Schlenk**, Institut für Lern-Innovation, FAU Erlangen-Nürnberg

[iSmart - Smart Technology Solutions for Children with Dyslexia](#)

Das Multilaterale Comenius-Projekt unterstützt legasthene Schüler/-innen durch den Einsatz von IKT im Unterricht.

---

## IV. Inclusive education and social integration: Preparing teachers to deal with complex classroom realities and diversified groups of learners



Workshop A4 • Raum S 6

(in English)

Moderation: **Sabine Lioy**

**Dr. Martin Fitzgerald** (Ireland), Learning Teacher Network (LTN)

[The challenges facing teachers dealing with international students](#) and the role played by European learning networks in providing training and innovation to practitioners.

**Dr. Darina Výbohovád**, Methodology and Pedagogy Centre, Bratislava

[Presentation of strategies and tools of inclusive education in Slovak republic](#) implemented through projects financed by European Social Fund, 2007-2013.

---

## V. Globalisierung und Zukunftskompetenzen: Innovative Lehrmethoden im MINT-Bereich (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik), fächerübergreifendes Lernen und Medienbildung

Workshop A5 • Raum S 25/26

Moderation: **Stefan Schaaf**

**Stefanie Schlunk**, Geschäftsführerin von Science on Stage Deutschland e.V.

[Science on Stage](#)

Science on Stage fördert als europaweit größtes Netzwerk für MINT-Lehrkräfte nachhaltig den grenzübergreifenden Austausch genialer Unterrichtsideen von Lehrern für Lehrer aus Deutschland und Europa. Mit internationalen Bildungsevents, europäischen Fortbildungen und mehrsprachigen Unterrichtspublikationen zu aktuellen Bildungstrends bietet das Netzwerk herausragend engagierten Pädagogen eine Bühne und sorgt für frische Impulse in den europäischen Klassenzimmern. Ziel ist es, durch motivierte Lehrkräfte vermehrt junge Menschen für naturwissenschaftliche Berufszweige zu begeistern.

**Prof. Dr. Martin Lindner**, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

[Verbesserung der MINT-Bildung als europäisches Ziel](#)

Erfahrungen und Strategien zur interaktiven Informationsvermittlung aus europäischen Netzwerken und Projekten werden vorgestellt.



Schülerinnen bei der Projektarbeit, Europaschule Bornheim

# Workshop-Programm am 11. Mai 2015

## Projektpräsentationen I • Project presentations I

B1 - B7: 15:45 - 16:45 Uhr • 3:45 - 4:45 p.m.



**Workshop B1 • Plenum** (English / Deutsch Simultaneous Translation) Moderation: **Stefan Schaaf**  
**Prof. Dr. Günter Törner**, National German Center for Professional Development (DZLM)

### Thinking outside the box - aspects of mathematics teacher education

As a member of the EC board within the German Center for Mathematics Teacher Education the speaker is responsible for negotiating in-service-teacher courses with the educational administrations in the German Bundesländer. He also designs courses for active teachers (novice, experts) and multipliers. In his talk, he will look at what can be learned from initiatives in other countries and which success variables depend on cultural aspects - as teachers' identities are shaped by their education system, which heavily influences their perspectives and acceptance of courses. He will also look at the question which systemic variables are important to make in-service-teacher training sustainable.



Europaschule Bornheim

**Peter Mall**, Hochschule für Musik und darstellende Kunst Frankfurt

### Multilateral Comenius project „Sounding Ways into Mathematics“ (2013-2016)

Das Projekt „Sounding Ways into Mathematics“ entwickelt eine Lehrerfortbildung für fachübergreifenden Unterricht von Musik und Mathematik. Durch die Zusammenarbeit verschiedener europäischer Lehrerbildungsinstitute und Universitäten können viele curriculare Ansätze berücksichtigt und eingearbeitet werden.

### Multilateral Comenius project „Sounding Ways into Mathematics“ (2013-2016)

In the context of the project „Sounding Ways into Mathematics“, a teacher training course is being developed for interdisciplinary lessons in music and mathematics. As different European teacher training institutes and universities cooperate in this project, many curricular approaches can be taken into consideration and integrated.

---

**Workshop B2 • Raum S 27/28**

Moderation: **Günter Jacob**

**Günter Jacob**, Pädagogischer Austauschdienst

### Die Fremdsprachenassistentenprogramme der Länder in Deutschland

Der Vortrag stellt Fördermöglichkeiten und Erfahrungen aus einem hundertjährigen Programm vor.

**Veit Husemann**, Institut für Romanistik, Universität Paderborn

### Auslandsaufenthalte in der Fremdsprachenlehrausbildung und ihr Potenzial für die Ausbildung einer interkulturellen Bewusstheit

Dem Fremdsprachenunterricht kommt neben der reinen Sprachvermittlung auch die Aufgabe zu, zielkulturelle Inhalte zu berücksichtigen und zur Reflexion der eigenen Denk- und Verhaltensweisen anzuregen. Mit Hilfe einer empirischen Studie wird im Rahmen des Dissertationsprojektes untersucht, inwieweit angehende Fremdsprachen-Lehrkräfte in ihrer Lehramtsausbildung durch Auslandsaufenthalte insbesondere bzgl. der Vertiefung dieser Kompetenz profitieren können.



# Workshop Programme 11 May 2015

**Workshop B3 • Raum S 25/26**

(in English)

Moderation: **Dr. Thomas Spielkamp**



**Prof. Dr. Bärbel Diehr**, Bergische Universität Wuppertal

**Three for the Price of One: The Experience of School Placements Abroad in Initial Teacher Education at the University of Wuppertal**

The PrimA programme (Praktika im Ausland = School Placements Abroad), which has now been running with great success for more than 10 years, works in active cooperation with 25 schools in the UK, so far allowing some 200 students in initial teacher education the opportunity to spend one term gaining first-hand experience of teaching in an English-speaking environment. The presentation outlines the philosophy behind PrimA, identifies six factors that encourage students to participate in this programme, and discusses its threefold benefit for student teachers of modern foreign languages.

**Frank Noten**, Erasmus University College Brussels

**Designing a new study programme for international students**

The Department of Teacher Training & Early Childhood wants to promote and facilitate internationalization for their own and foreign students. Next academic year a study programme called 'the challenges of urban education' will be developed in collaboration with the Free University of Brussels and other educational stakeholders in Brussels. The speaker will present the concept also with the objective to find international partners who are willing to play a role in the execution of this international module.

---

**Workshop B4 • Raum S 5**

Moderation: **Martin Finkenberger**

**Dr. Ulrike Kurth**, Westfalen-Kolleg Paderborn

**Zum Potential ausgewählter europäischer Bildungsprojekte und ihrem Nutzen für die Professionalisierung von Lehrkräften**

Vorgestellt wird eine Studie, die auf der Untersuchung verschiedener EU-Programme (Comenius, Grundtvig) basiert und konkrete Auswirkungen dieser Programme auf die erste und zweite Ausbildungsphase von Lehrern und auf die Lehreraus- und -fortbildung untersucht hat. Dabei werden insbesondere die folgenden Aspekte thematisiert: Projektmanagement, Teamarbeit, Öffnung von Schule, fächerübergreifender Unterricht, pädagogische Nachdenklichkeit, Kommunikationsstrukturen, Schul- und Unterrichtsentwicklung, europäische Dimension.

**Maria-Magdalena Fohrmann**, Berufskolleg Castrop-Rauxel

**Developing entrepreneurial skills and innovation in and beyond the classroom (Multilaterales Comenius-Projekt, 2011 bis 2013)**

Im Projekt wurden Lernkonzepte entwickelt, um innovatives Lernen zu ermöglichen und unternehmerische Kompetenzen zu fördern.

---

**Workshop B5 • Raum S 1/2**

Moderation: **Cora Oepen**

**Elisabeth Rangosch-Schneck**, Staatliches Schulamt Stuttgart

**Irritation und Differenzierung: Impulse aus dem multilateralen Comenius-Projekt Lea-CoMM (Learning Community Migration and Minorities: Platform for Teachers and Teacher Educators)**

Mit dem Ziel einer Internationalisierung der Lehrerbildung verbindet sich die Notwendigkeit einer internationalen Verständigung darüber, wer konkret wozu qualifiziert werden soll. Anliegen des multilateralen Comenius-Projekts LeaCoMM ist es, Mehrperspektivität im Themenfeld Migration und Schule explizit sichtbar zu machen und einen wissensbasierten kritischen Diskurs in einer professionellen Learning Community zu unterstützen.

**Amelie Sachnik** und **Christian Graack**, Mercator Berufskolleg Moers

**mLOL- Making Learning an Object of Learning**

Die Ziele des EU-Projekts wurden sukzessive in die Form einzelner Teilmodule eingearbeitet, so dass zu jedem Partnerschaftstreffen an einem konkreten Teilthema gearbeitet wurde. Zentrale Themen waren hierbei die Motivation im Lernprozess (LP), Selbstevaluation im LP, Methoden für schülerorientierte LP und Individualisierung im LP. Im Rahmen des Workshops wird das Endprodukt des Produktes, die mLOL-Box, präsentiert.

# Workshop-Programm am 11. Mai 2015

## Projektpräsentationen I • Project presentations I

B1 - B7: 15:45 - 16:45 Uhr • 3:45 - 4:45 p.m.

**Workshop B6 • Raum S 34/35**

Moderation: **Gernot Herrmann**

### Internationalisierung als Strategie der berufsbildenden Schulen

**Claus-Manuel Joest**, Studienseminar Hannover LbS

Lehrerausbildung und Schule - neue Netzwerke zwischen Deutschland, Portugal, Spanien, Dänemark und Finnland

**Klaus Krauth**, BBS II Gifhorn – Europaschule in Niedersachsen

Fortbildung von Lehrkräften der BBS und allgemeinbildenden Schulen zum Thema Inklusion und Berufsorientierung in Dänemark und Finnland

Die Grundidee in beiden Projekten ist die Europäisierung der Lehrerausbildung und der Berufsschulen. Im ersten Projekt geht es um einen zweiwöchigen Besuch von Referendaren in Portugal 2012, Spanien 2013, Dänemark 2014 und Finnland 2015 mit dem Schwerpunkt Unterricht in verschiedenen Staaten der EU. Das zweite Projekt wurde mit Lehrkräften aus einem regionalen Netzwerk (Region Braunschweig-Göttingen) in Dänemark 2013 und Finnland 2014 durchgeführt. Hier stand der Vergleich von Inklusion und Berufsorientierung an den Berufsbildenden Schulen der jeweiligen Länder im Mittelpunkt. Die Finanzierung der Aufenthalte wurde jeweils über Leonardo da Vinci bzw. Erasmus+ sichergestellt. Die Referenten werden kurz in beide Projekte einführen und dann der Frage nachgehen, wie die Erfahrungen im europäischen Ausland in die Ausbildung der Lehrkräfte und in die strategische Planung der Berufsschulen integriert werden können.

**Katja Türk**, Robert-Wetzlar-Berufskolleg der Stadt Bonn

Projektpartnerschaften mit Einrichtungen in Namibia

Die Referentin stellt Erfahrungen aus Austauschprojekten im Hotel- und Gaststättengewerbe und in der frühkindliche Erziehung vor.

---

**Workshop B7 • Raum S 6**

Moderation: **Sabine Lioy**

**Rita Stegen**, Landeshauptstadt München, Pädagogisches Institut

„Going ahead with Euro-Med“: Interkulturelles Trainingsseminar für Lehrkräfte im schulischen Austausch

Wenn internationale Austauschprojekte und Partnerschaftsarbeit in der Schule erfolgreich verlaufen sollen, setzt dies bei allen Beteiligten ein hohes Maß an Sensibilisierung für den Umgang mit Heterogenität und die Bedeutung vielfältiger Differenzlinien voraus. Dies gilt auch für Ansätze des diversitätsbewussten und interkulturellen Lernens, derer sich Lehrkräfte in Vorbereitung und Durchführung schulischer Austauschmaßnahmen bedienen. Im Rahmen eines interkulturellen Trainingsseminars für Lehrkräfte aus Deutschland, Israel, Jordanien, Kroatien und Spanien, die internationale Schüleraustauschprojekte durchführen, wurden Methoden und Materialien des interkulturellen Lernens aus der Euro-Med-Region vorgestellt und kritisch reflektiert und Vorschläge für die Entwicklung einer zwischen den Ländern abgestimmten austauschspezifischen, didaktischen Begleitarbeit (Vorbereitung / Begleitung / Nachbereitung) für Schüleraustauschprojekte und Schulpartnerschaften erarbeitet.

**Cornelia Fabel**, Oberstufenzentrum Logistik, Touristik, Steuern

**Dr. Madelaine Claus**, Lycée Aristide Maillol, Perpignon

Interkulturelles Lernen im Comenius-Projekt: „Autonom lernen - solidarisch leben in Europa“ (Comenius-Projekt 2013 – 2014)

Der Schwerpunkt des Projekts ist das „autonome Lernen“. Die Projektpartner gehen der Frage nach, wie Schüler/-innen zu selbstständigem Lernen geführt werden können. Dies wird am Beispiel des Themas ‚Interkulturalismus‘ in den beteiligten Schulen umgesetzt.

# Workshop Programme 11 May 2015

## Projektpräsentationen II • Project presentations II

C1 - C7: 17:00 – 17:40 Uhr • 5:00 – 5:40 p.m.

**Workshop C1 • Plenum** (English / Deutsch Simultaneous Translation) Moderation: **Sabine Lioy**



**Prof. Dr. Kerstin Merz-Atalik**, Pädagogische Hochschule Ludwigsburg

**Partizipative Entwicklung und Entdeckung inspirierender Praxis inklusiver (Fach-)Didaktik zur Entwicklung von Videomaterial für die Lehrerbildung: Das Projekt T-DiverS (Comenius)**

In sechs europäischen Ländern werden Beispiele inspirierender Praxis inklusiven (Fach-) Unterrichts gesucht und in Kooperation zwischen Hochschulen und Schulen entwickelt. Das Ziel des dreijährigen Projektes ist es, basierend auf aktuellen Forschungserkenntnissen und reflektierten Praxiserfahrungen ein Handbuch inklusive Videoaufzeichnungen aus konkreten Unterrichtssituationen zu publizieren. Dieses kann zur Lehrerbildung im Rahmen von Institutionen, aber auch zur Professionalisierung in der Praxis genutzt werden.

**Participative development and the discovery of inspiring practice of inclusive (subject) didactics with the aim of developing video material for teachers' training: The project T-DiverS (Comenius)**

In six European countries, examples of inspiring practice of inclusive (subject) didactics are being collected and developed in cooperation between universities and schools. Based on current research findings and reflected practical experience, this three-year-project aims to publish a handbook including video recordings of concrete teaching situations. This handbook can be used in teacher training in the context of institutions, but also to support in-service professionalisation.



Gemeinschaftsgrundschule Eitorf

**Workshop C2 • Raum S 5**

Moderation: **Katja Röhl**

**Gabriela Fellmann**, Ratsgymnasium Peine/ Leibniz Universität Hannover

**Schüleraustausch und interkulturelle Kompetenz: Modelle, Prinzipien und Aufgabenformate**

Im Rahmen einer Schüleraustauschfahrt nach England werden Daten von 15 Lernenden des 8. Jahrgangs eines Gymnasiums erhoben und analysiert. Folgende Ergebnisse der empirischen Studie werden in diesem Beitrag präsentiert: 1. Empirisch begründete begegnungsdidaktische Prinzipien für die Gestaltung interkultureller, fremdsprachlicher Begegnungen; 2. ein praktisch erprobter Vorschlag eines phasenorientierten Modells für Schüleraustauschfahrten mit konkreten Aufgabenformaten zur Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung einer Schüleraustauschfahrt.

**Workshop C3 • Raum S 27/28**

Moderation: **Dr. Thomas Spielkamp**

**Prof. Dr. Dagmar Abendroth-Timmer**, Universität Siegen

**Multimediale, mehrsprachige und interkulturelle Lernszenarien in der universitären Französischlehrerbildung: Ein Projekt der Humboldt Universität zu Berlin, der Universität Siegen und der Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle (2012-2013)**

Bei dem binationalen Blended Learning-Projekt der Universitäten arbeiteten die Studierenden mit dem Berufsziel Französischlehrer/in in Lerntandems über die Plattform Moodle zusammen, um Lernaufgaben zu entwickeln. Die Schwerpunkte des Projektes lagen in der Förderung der Multiliteralität der Studierenden, ihrer mehrsprachigen und interkulturellen Kooperation sowie in der Reflexion beruflicher Kompetenzen im Hinblick auf sprachliche und kulturelle Diversität in einer multimedialen Welt.

# Workshop-Programm am 11. Mai 2015

## Projektpräsentationen II • Project presentations II

C1 - C7: 17:00 – 17:40 Uhr • 5:00 – 5:40 p.m.



**Workshop C4 • Raum S 25/26**

(in English)

Moderation: **Cora Oepen**

**Prof. Dr. Christine Garbe**, Universität zu Köln, Institut für Deutsche Sprache und Literatur II

Results of two European Comenius Projects on implementing a 'Basic Curriculum for Teachers' In-Service Training in Content Area Literacy' in Secondary Schools and Teacher Training Institutions (BaCu-Lit and ISIT)

BaCuLit is an international in-service programme which aims at providing secondary teachers of all school subjects with the necessary knowledge and skills to support their students in "reading/writing to learn". In the Comenius project ISIT (Implementation Strategies for Innovations in Teachers' Professional Development, 2013-2015) the opportunities to integrate regular BaCuLit courses in teacher training institutions are being explored and analyzed.

**Dorothee Gaile**, Projektberaterin

**Angelika Schmitt-Rößler**, Staatliches Schulamt Kassel

**Rita Feick**, Studienseminar für berufliche Schulen Kassel

[Examples for the practical implementation of the project](#)



---

**Workshop C5 • Raum S 6**

Moderation: **Gernot Herrmann**

**Jens Lemke**, Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein

[Internationale Dimensionen in der Lehrerbildung - der Schulmanagement Master der Christian-Albrechts Universität und des IQSH](#)

Die Teilnehmer/-innen des Schulmanagement Masters setzen sich aus Lehrkräften, Schulleitungen und Entscheidern aus der ganzen Welt zusammen. Diese multinationale Dimension soll sich auch in der geplanten Internationalisierungsstrategie widerspiegeln. Der Impulsvortrag geht auf die Inhalte, die besonderen Lernsettings (Blended-Learning) und Internationalisierungskonzepte ein.

**Jean-Léopold Leumassi**, Universität Bielefeld,

**Kirsten Böttger**, Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung Hamburg

[Vernetzung der Lehrerausbildung in Yaoundé und Hamburg](#)

Im Rahmen des Projekts wurde das Fundament für einen gegenseitigen Austausch von Referendar/-innen gelegt. Auf der institutionellen Ebene ermöglichten die ersten beiden Begegnungen die Implementierung einer langfristigen Kooperation zwischen dem Erziehungsministerium in Yaoundé und dem Landesinstitut in Hamburg. Das Projekt wurde einer breiten Öffentlichkeit präsentiert und es konnte neben der Projektarbeit die gemeinsame konzeptionelle Arbeit an den Schulen intensiv fortgesetzt werden.

Auf der persönlichen Ebene fand eine Begegnung von Pädagog/-Innen zweier Länder statt, die aufgrund der unterschiedlichen kulturellen, religiösen, sexuellen und politischen Orientierung in vielerlei Hinsicht zur eigenen Professionalisierung beigetragen hat.

# Workshop Programme 11 May 2015

## Workshop C6 • Raum S 1/2

Moderation: **Martin Finkenberger**

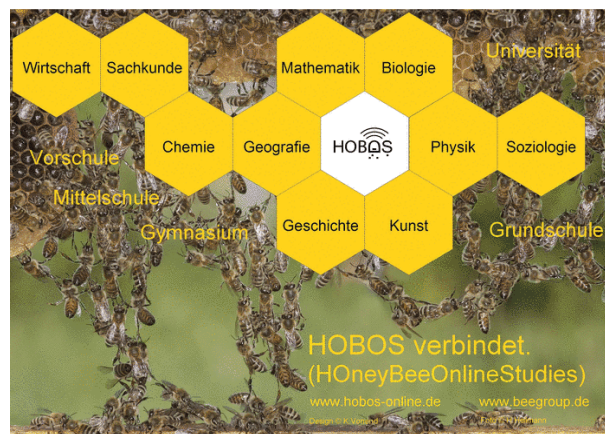
**Christoph Bauer**, Friedrich-Koenig-Gymnasium Würzburg und europafels e.V.

**Martin Otersen**, Deutschhaus- Gymnasium Würzburg

### Erasmus+-Projekt „HOBeeBox - Schüler bauen eine Bienenkiste“

Grundlage für das Projekt ist die „HOBeebox“, ein von Schüler/-innen entwickelter und gebauter, mit Messsensoren ausgestatteter Bienenstock für Schulen in ganz Europa. Die Messdaten werden dabei auf einem gemeinsamen Server gespeichert und alle Projektschulen haben Zugang zu diesen Daten.

Mit Hilfe der BeeBox und der gespeicherten Daten werden die Projektschulen international vernetzt und können auf virtuellem Wege gemeinsam fächerübergreifende Unterrichtseinheiten im MINT-Bereich (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften, Technik) gestalten. Weitere Projektschulen können jederzeit am Projekt teilnehmen.



Erasmus+-Projekt „HOBeeBox - Schüler Bienenkiste“

**Stefanie Schlunk**, Geschäftsführerin von Science on Stage Deutschland e.V.

### iStage 2 Smart-phones im naturwissenschaftlichen Unterricht?

Als europaweit größtes Netzwerk für MINT-Lehrkräfte fördert Science on Stage den grenzübergreifenden Austausch genialer Unterrichtsideen von Lehrern für Lehrer aus Deutschland und Europa. In länderübergreifender Projektarbeit entstehen u.a. mehrsprachige Unterrichtsbroschüren wie ‚iS-tage 2–Smartphones im naturwissenschaftlichen Unterricht‘. 20 Lehrkräfte aus 14 verschiedenen Ländern stellen darin praktische Anregungen zur Integration von digitalen Medien in den MINT-Unterricht vor.

---

## Workshop C7 • Raum S 34/35

Moderation: **Günter Jacob**

**Dr. Philipp Thomas**, Universität Tübingen, School of Education.

Die Universität Tübingen baut im Jahr 2015 unter dem Motto „Lehrerbildung neu denken“ eine School of Education auf, u.a. mit einem Schwerpunkt auf Diversity und Deutsch als Zweitsprache.

### Internationalisierung der Lehrerzimmer

Vorgestellt wird das Projekt der Robert Bosch Stiftung ‚Förderung von Lehramtsstudierenden mit ausländischen Wurzeln‘ (2008-2010). Es umfasst psychologisches Coaching, akademische Schreibberatung, Sprachkurs Herkunftssprache und den Einsatz als Multiplikatoren für Schüler/-innen mit ausländischen Wurzeln.

### Maßnahmen zur Förderung der Interkulturellen Kompetenz von Lehramtsstudierenden

Diese umfassten Kurse in den ‚Modulen Personale Kompetenz‘ sowie Kurse ‚vor Ort‘ in einer Schule mit hohem Migrantanteil.

# Workshop-Programm am 12. Mai 2015

## Thematische Workshops • Thematic Workshops

D1 - D6: 9:30 - 10:30 Uhr • 9:30 - 10:30 a.m.



### Verbesserung der Qualität von Unterricht und Lehrerbildung in Europa • Improving the quality of teaching and teacher training in Europe

**Workshop D1 • Plenum** (English / Deutsch Simultaneous Translation) **Moderation: Stefan Schaaf**

**Thomas Pritzkow**, European Commission, DG Education and Culture  
European Union policies on teachers and teacher education

**Werner Dietsche**, Graf-Soden-Gemeinschaftsschule

Die Graf-Soden-Realschule auf dem Weg zur Gemeinschaftsschule - Ein Erasmus+ Projekt (KA1)

Berichtet wird über Konzeption, Idee und Realisierung eines europäischen Fortbildungsprojektes an einer Schule im Umbruch.

The Graf-Soden-Realschule on the way to becoming a new kind of comprehensive school (Gemeinschaftsschule - An Erasmus+ project (KA1)

The speaker will report on the concept, idea and realisation of a European in-service-project carried out at a school in transition.



Europaschule Bornheim

Im Workshop wird ausgehend vom Projektbeispiel darüber diskutiert, wie Schulen gezielt Erasmus+-Projekte für die Fortbildung des Kollegiums und die Schulentwicklung nutzbar machen können.

In the workshop, participants will discuss – starting off from the project example – in what way schools can use Erasmus+ projects with the concrete aim to offer in-service-training for teachers and to develop the school as a whole.

---

### Projektpädagogik in bilateralen Begegnungen

**Workshop D2 • Raum S 34/35**

Moderation: **Susanne Schwarzenberg**

**Anne Jardin**, Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)

**Wulf Conrad**, Lehrer und Fortbilder für das DFJW und die GÜZ

Im Workshop werden Methoden aus der Blended-Learning-Fortbildung „Teletandem“ vorgestellt.

Thematisiert werden zudem Sprachanimation, interkulturelles Lernen, Arbeiten im deutsch-französischen Lehrerteam und Austausch mit neuen Medien.

---

### Prävention im Medienbereich

**Workshop D3 • Raum S 6**

Moderation: **Dr. Thomas Spielkamp**

**Bernd Werner** und **Jens-Uwe Thümer (RA)**, Stiftung Medien- und Onlinesucht

„Cybermobbing - Schau hin!“ - ein Weiterbildungsprojekt für Pädagogen Cyberbullying – heads up! Educating the educators (Multilaterales Comenius-Projekt 2013 – 2015)

Im Impulsbeitrag wird auf Hintergrundinformationen zum aktuellen Thema und zu seiner Relevanz bei Schülerinnen und Schülern eingegangen. Im Projekt wurde Unterrichtsmaterial zur Prävention von Cybermobbing (von Klasse 3 - 8) und eine live durchgeführte Lehrerfortbildung erarbeitet.

Im Workshop werden praktische Möglichkeiten für den Unterricht u.a. mit einem Kurzfilm präsentiert. Weiterhin wird die juristische Seite beleuchtet.

# Workshop Programme 12 May 2015

## eTwinning and the professional development of teachers

Workshop D4 • Raum S 25/26

(in English)

Moderation: **Ellen Kammertöns**



**Anne Gilleran**, European Schoolnet Brussels, **Liz Neil**, British Council and **Alexandra Tosi**, INDIRE National Support Service for eTwinning (Italy)

eTwinning is a project funded by the European Commission which is now in its 10th year. The community of teachers involved in eTwinning has risen to 350000. This workshop presentation will present an overview of the eTwinning project, highlighting how the professional development opportunities for teachers within the community have been developing over the last 10 years. With a special look at the linking of eTwinning activities with the development of Key Competences in both pupils and teachers. Finally it will give an overview of a pilot activity running since 2013 involving some initial teacher training institutes from 5 European countries. The focus of this pilot was it on how best to introduce the eTwinning experience and to find workable models for trainee teachers to be involved in real eTwinning project work.

## Methoden des interkulturellen Fremdsprachenlernens

Workshop D5 • Raum S 5

Moderation: **Gottfried Böttger**

**Prof. Dr. Kurt Kohn**, Universität Tübingen & STZ Sprachlernmedien

“Neue Wege des interkulturellen Fremdsprachenlernens durch Telekollaboration - Erfahrungen aus dem EU-Projekt TILA“ (Telecollaboration for Intercultural Language Acquisition, 2013 - 2015)

Die kommunikative und interkulturelle Beherrschung einer Fremdsprache ist ein zentrales Ziel des Fremdsprachenunterrichts. Für Lehrer/-innen ergibt sich daraus die Herausforderung, ihren Schüler/-innen Zugang zu entsprechend relevanten und authentischen Kommunikationsanlässen zu verschaffen.

In diesem Workshop wird gezeigt, welche didaktischen Möglichkeiten verschiedene Formen der mündlichen und schriftlichen Telekollaboration bieten und wie sich diese für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht nutzen lassen.



Französischunterricht in der Grundschule

## Qualität für Mobilitäten im Lehramtsstudium

Workshop D6 • Raum S 1/2

Moderation: **Günter Jacob**

**Dr. Sigrid Heinecke**, Universität Erfurt, Erfurt School of Education

Mobilitätsfenster im Master of Education

In Studienprogrammen für das Lehramt an Grundschulen und das Lehramt an Regelschulen wurde mit dem Studienbestandteil „Komplexes Schulpraktikum“ (KSP) ein Mobilitätsfenster für einen Auslandsaufenthalt geschaffen. Begleitend wird ein Comenius-Regio-Projekt unter Leitung des Staatlichen Schulamtes Mittelthüringen mit Österreich durchgeführt.

**Nina Glutsch**, Zentrum für LehrerInnenbildung, Universität zu Köln

Begleitung von Auslandspraktika vor dem Hintergrund einer rassismuskritischen Perspektive

Das Zentrum für LehrerInnenbildung (ZfL) begleitet im Rahmen von Seminaren mit dem Schwerpunkt auf einer rassismuskritischen Perspektive Lehramtsstudierende, die ein Auslandspraktikum an Schulen in Uganda, Ghana, Indien und China absolvieren. Die Praktikumsbegleitung will Studierende darin unterstützen, eine (selbst)kritische Haltung einzunehmen und sie für den Umgang mit Diversität zu sensibilisieren.

Im Workshop wird darüber diskutiert, wie es gelingt, die Studierenden durch Mobilitätsmaßnahmen gezielt auf den Umgang mit Diversität im Klassenzimmer vorzubereiten.

# Workshop-Programm am 12. Mai 2015

Zukunftswerkstatt • Open Space

E1 - E... : 11:00 - 12:00 Uhr • 11:00 - 12:00 a.m.

Discussions to enlarge the conference topics and to initiate European and international projects

Gespräche zur Vertiefung der Konferenzthemen und zur Initiierung von europäischen und internationalen Projekten

## Lehreraus- und -fortbildung für eine „Internationale Schule“

Workshop E1 • Raum S 5

**Dr. Thomas Spielkamp**, Stellvertretender Leiter des Pädagogischen Austauschdienstes (PAD) des Sekretariats der Kultusministerkonferenz

Im Workshop werden vor dem Hintergrund der Präsentationen und Workshops auf der Tagung Perspektiven entwickelt, wie über Lehreraus- und -fortbildung das internationale Profil von Schulen gestärkt werden kann.



## Achieving Scientific Literacy for all

Workshop E2 • Raum S 1/2

(in English)

**Dr. Prof. Dr. Martin Lindner**, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg

Participants of this workshop will discuss how scientific education can be improved by innovative and interactive learning methods and how basic education in the STEM subjects, so called 'scientific literacy', can be achieved.

The facilitator will contribute his experience from a number of European cooperation projects:

Comenius-Network on Science Camps for students (2012-2015), Comenius Network INSTEM – Shaping the future of STEM education (2012-2015) and the Erasmus+ project SciVi - Make Science Visible (2015-2016)



PAD conference 2013 in Magdeburg



# Workshop Programme 12 May 2015

## **The European Literacy Policy Network - Spelling Out a Vision for a Future-proof Europe** **Workshop E3 • Raum S 6** (in English or in German depending on the group)

**Prof. Dr. Christine Garbe, Franziska Pitschke, Corina Volcinschi**, Universität zu Köln

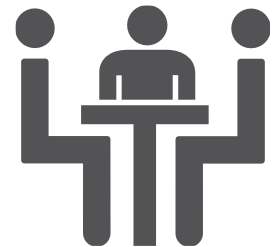
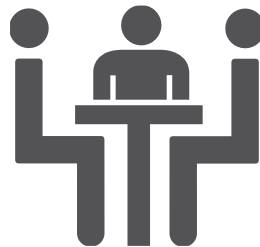
Funded by the European Commission, the European Literacy Policy Network (ELINET) strives to improve literacy policies in its member countries.

Teachers are an essential cornerstone for working towards a fully literate Europe. Therefore Professor Garbe and her team would like to engage in this workshop an international audience of teachers, teacher trainers and policy makers to develop the following ideas:

- How can we shape policies so that they bear witness to the high risk of functional analphabetism?
- Which role does literacy training in initial teacher education and continuous professional development in different European countries play?
- How can literacy be implemented as a central topic in teacher education?

---

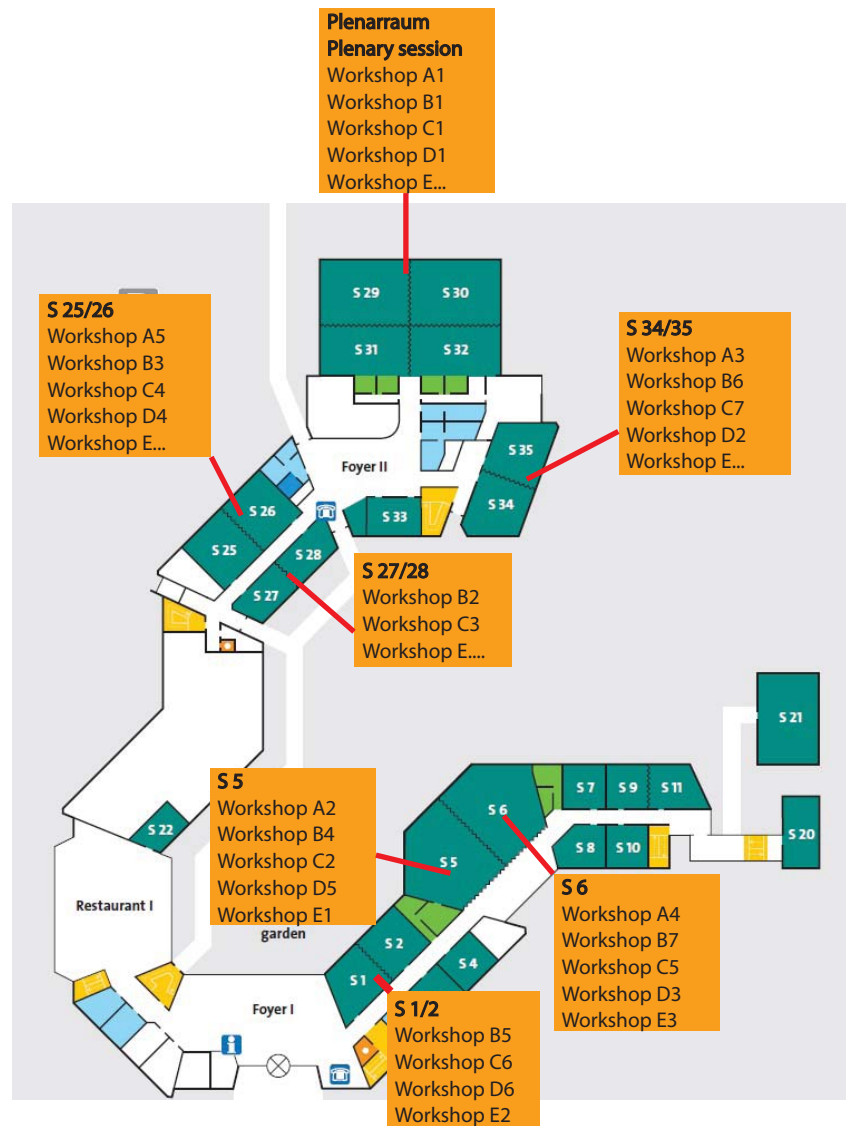
**Further workshops and discussion groups will be initiated on the conference**



PAD Seminar MINT/STEM 2013 in Bonn



# Raumplan / Workshop rooms



**Veranstalter / Organiser:** Pädagogischer Austauschdienst (PAD) des Sekretariats der Kultusministerkonferenz

Graurheindorfer Str. 157, 53117 Bonn

Tel.: +49 (0) 228 501-0, [www.kmk-pad.org](http://www.kmk-pad.org)

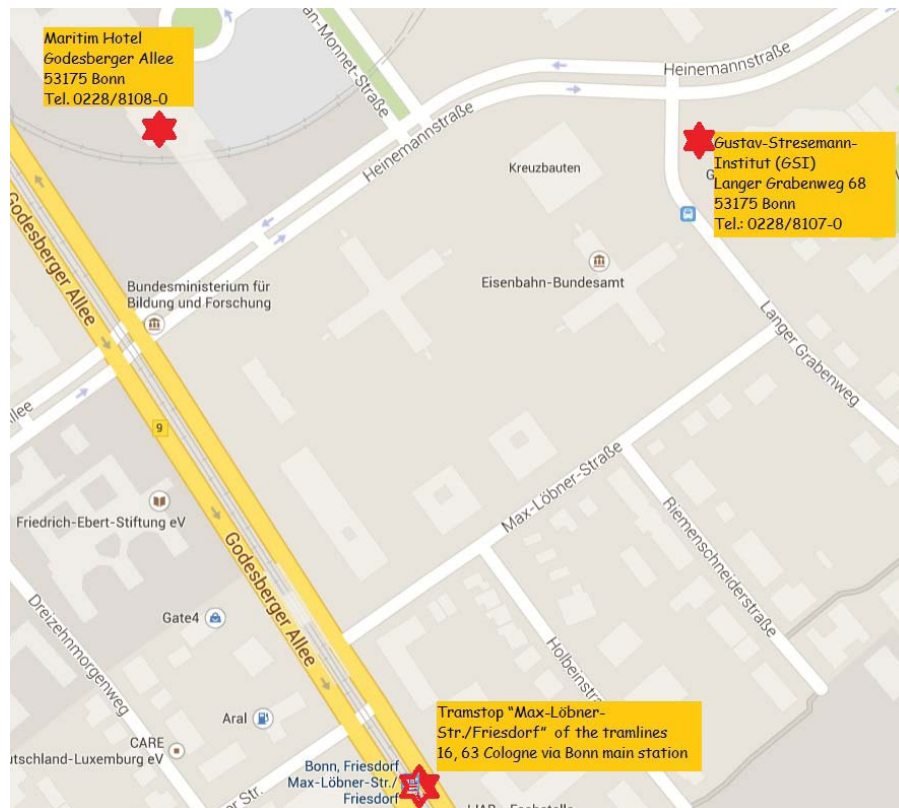


# Nützliche Informationen / Useful information

Internationale Fachtagung des Pädagogischen Austauschdienstes am  
11./12. Mai 2015 im Gustav-Stresemann-Institut in Bonn

*International Conference of the Pädagogischer Austauschdienst  
11/12 May 2015 at Gustav-Stresemann-Institute in Bonn*

## Umgebungskarte / Surrounding area



## Tagungsstätte / Conference Venue: Gustav-Stresemann-Institut e.V.

Langer Grabenweg 68, 53175 Bonn, Tel.: +49 (0)228 8107-0

## Tagungsbüro / Conference Office:

Während der Tagung erreichen Sie uns telefonisch unter /  
During the conference you can reach us under :  
Tel.: +49 (0)176 / 2604 7911

Diese Veranstaltung wird gefördert aus Mitteln des EU-Programms Erasmus+ und des Auswärtiges Amtes.

This conference is funded by the EU programme Erasmus+ and the Foreign Office, Germany.

